



新加坡华乐团  
SCO

22.9.2023 (Fri)  
7.30pm

Night of Percussion

新加坡华乐团音乐厅  
SCO Concert Hall

# 打 击乐 — 之 夜

## 演奏

新加坡华乐团打击乐声部

## 节目策划

尹志阳, 声部长 (吹管与打击)  
及笛子首席

## 艺术指导

郭勇德, 首席指挥

## Performers

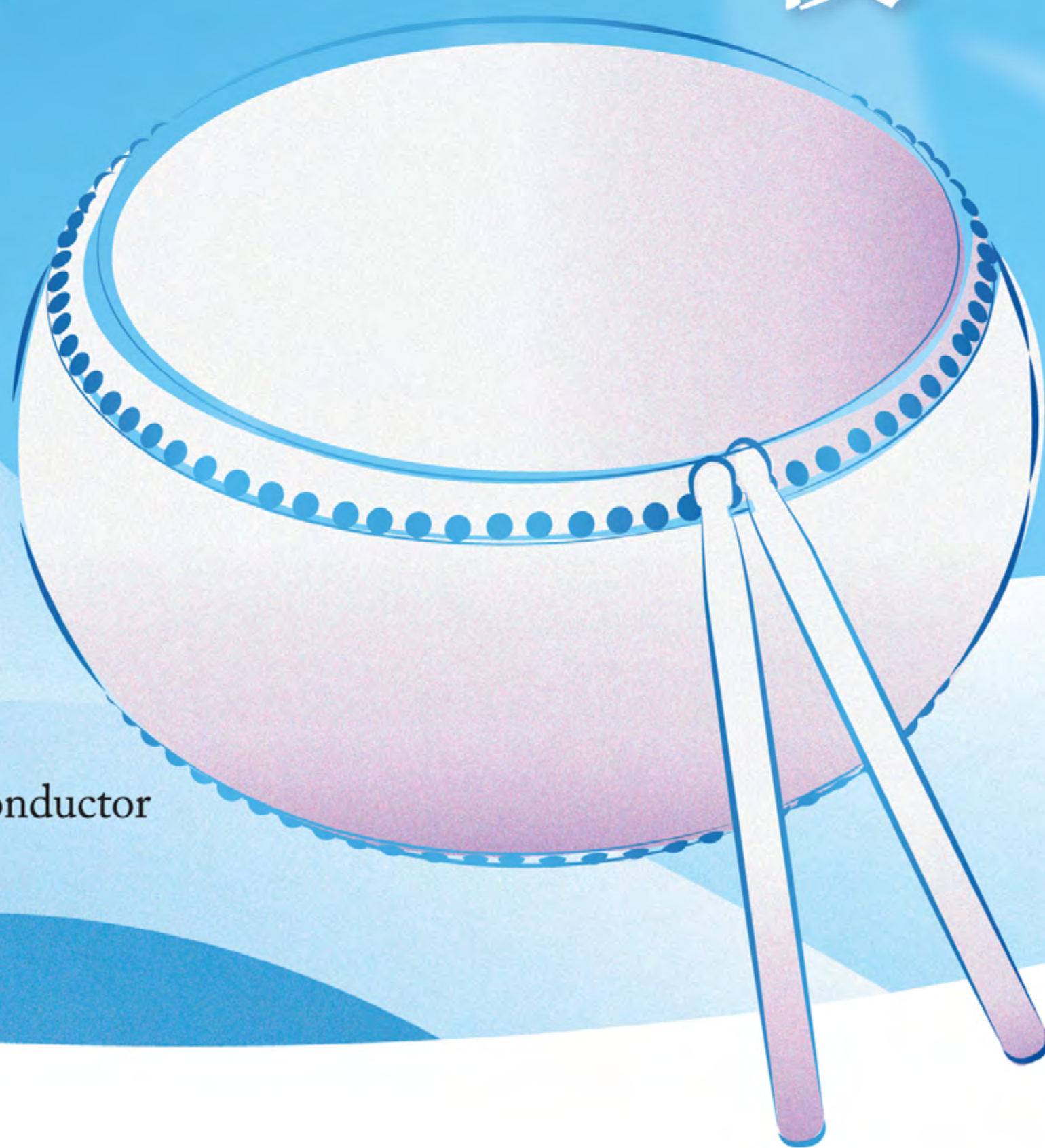
SCO Percussion Section

## Programme curated by

Yin Zhiyang, Section Leader  
(Winds & Percussion) and  
Dizi Principal

## Artistic direction by

Quek Ling Kiong, Principal Conductor



[www.sco.com.sg](http://www.sco.com.sg)

# 赞助人与董事局

## Patron and Board of Directors

### 赞助人 Patron

李显龙总理  
Prime Minister Mr Lee Hsien Loong

### 主席 Chairman

吴绍均先生  
Mr Ng Siew Quan

### 名誉主席 Honorary Chairmen

周景锐先生  
Mr Chew Keng Juea

胡以晨先生  
Mr Robin Hu Yee Cheng

李国基先生  
Mr Patrick Lee Kwok Kie

### 副主席 Deputy Chairman

吴学光先生  
Mr Wu Hsioh Kwang

### 董事 Directors

曾国和先生  
Mr Chan Kok Hua

王梅凤女士  
Mdm Heng Boey Hong

刘荣忠先生  
Mr Low Eng Teong

陈子乐副教授  
A/P Chan Tze Law

何东雁先生  
Mr Ho Tong Yen

王文辉先生  
Mr William Ong Boon Hwee

A/P Eugene Dairianathan

李文德先生  
Mr Lee Boon Teck

Mr Jeya Poh Wan Suppiah

韩咏梅女士  
Ms Han Yong May

李文修先生  
Mr Lee Woon Shiu

Mr Eric James Watson

# 室内乐系列：打击乐之夜

## Chamber Charms: Night of Percussion

### 《老鼠娶亲》

#### The Rodent's Wedding

山西绛州鼓乐团集体创作、郝世勋执笔  
Composed collectively by Shanxi Jiangzhou  
Drum Troupe, notated by Hao Shixun

- 打击乐：巫崇玮、陈乐泉、许文俊、伍庆成、沈国钦、张腾达、伍向阳  
Percussion: Benjamin Boo, Tan Loke Chuah, Derek Koh, Nghoh Kheng Seng, Shen Guoqin, Teo Teng Tat, Wu Xiangyang

### 《云之南》

#### Beyond the Clouds

罗天琪作曲  
Composed by Luo Tianqi

- 打击乐独奏：巫崇玮 Percussion Solo: Benjamin Boo
- 打击乐伴奏：陈乐泉、许文俊 Percussion Accompaniment: Tan Loke Chuah, Derek Koh

### 《将军》

#### The General

- 马林巴：许文俊 Marimba: Derek Koh
- 打击乐：巫崇玮 Percussion: Benjamin Boo

### 《响趣》

#### Sound Games

贾达群作曲  
Composed by Jia Daqun

- I. 《钹趣》 Game of Cymbals
- II. 《锣趣》 Game of Gongs
- III. 《间奏曲》 Intermezzo
- IV. 《鼓趣》 Game of Drums
- V. 《后奏曲》 Postlude

- 打击乐五重奏：陈乐泉、伍庆成、沈国钦、张腾达、伍向阳  
Percussion Quintet: Tan Loke Chuah, Nghoh Kheng Seng, Shen Guoqin, Teo Teng Tat, Wu Xiangyang
- 指挥：郭勇德  
Conductor: Quek Ling Kiong

### 演后分享会

#### Post Concert Chat

音乐会全场约1小时（无中场休息）。  
Approximate concert duration: 1 hour (No intermission).

请勿在音乐会中进行录像和闪光摄影。  
No videography and flash photography  
are permitted in this concert.

请点击分享反馈

Please complete our audience survey  
and subscribe to SCO newsletter



**我们的展望**

出类拔萃，  
别具一格的新加坡华乐团

**Our Vision**

We aspire to be a world renowned Chinese  
Orchestra with a uniquely Singaporean character

**我们的使命**

优雅华乐，举世共赏

**Our Mission**

To inspire Singapore and the World with our music

**我们的价值观**

追求卓越表现  
发挥团队精神  
不断创新学习

**Our Values**

Strive for excellence in our performances  
Committed to teamwork  
Open to innovation and learning

新加坡华乐团是本地的旗舰艺术团体，更是唯一的专业国家级华乐团。自1997年首演以来，拥有超过80名音乐家的新加坡华乐团在肩负起传统文化的传承之际，也以发展和创新为重任。新加坡华乐团赞助人为李显龙总理，并坐落于被列为国家古迹的新加坡大会堂。新加坡华乐团更通过汲取周边国家独特的南洋文化，发展成具多元文化特色的乐团。各种资源和优势相互交融，使新加坡华乐团成长为一支风格独具的优质华乐团。

新加坡华乐团不断策划与制作素质高又多元性的节目，使它在华乐界占有一席之地，而日益扩大的观众群也目睹了华乐团这几年来成长。2009年，新加坡华乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕星期演出的华乐团，也并于2010年参与新加坡艺术节在法国巴黎的演出。

新加坡华乐团以高演奏水平，受邀到全球各地多个重要场合中演出，包括中国北京、上海、南京、苏州、澳门、匈牙利和伦敦。2019年，本团受邀到韩国光州国立亚洲文化殿堂表演，并于同年9月份，赴欧洲完成德国柏林、捷克布拉格、意大利弗利，以及希腊约阿尼纳的巡演。2022年8月，由五名新加坡华乐团演奏家组成的新加坡华乐团小组受邀前往德国，与纽伦堡交响乐团在一年一度的大型户外音乐会“Klassik Open Air”演出，现场观众超过7万5千名。这些海外音乐会不仅大大提升了新加坡华乐团在国际音乐界的名声，也奠定了本团在华乐界的领导地位。

新加坡华乐团以“人民乐团”为宗旨，通过社区音乐会、学校艺术教育计划、户外音乐会等活动来推广华乐，为使其他种族的朋友也能欣然地欣赏华乐。本团也委约作品，于不同音乐会中首演新作品。新加坡华乐团通过启发、推动、影响和教育的方式来传达音乐理念，让优雅华乐举世共赏。

Singapore Chinese Orchestra (SCO), inaugurated in 1997, is Singapore's only professional national Chinese orchestra. SCO, made up of more than 80 musicians, occupies the Singapore Conference Hall, which is a national monument. With Prime Minister Lee Hsien Loong as its patron, SCO takes on the twin role of preserving traditional arts and culture and establishing its unique identity through the incorporation of Southeast Asian cultural elements in its music.

SCO has impressed a broadening audience with its blockbuster presentations and is fast establishing itself around the world. In 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival, and in 2010, performed in Paris as part of the Singapore Festivals.

Well-known for its high performance standards and versatility, SCO has toured various countries and cities including Beijing, Shanghai, Xiamen, Nanjing, Suzhou, Macau, Hungary and England. The year 2019 also saw SCO performing in Asia Culture Centre, Gwangju, South Korea and completing the Europe Concert Tour in Berlin (Germany), Prague (Czech Republic), Forli (Italy) and Ioannina (Greece). In August 2022, an ensemble of 5 SCO musicians was invited to Nuremberg (Germany) by the Nuremberg Symphony Orchestra to perform at the Klassik Open Air, an annual large-scale outdoor concert that was attended by over 75,000 audience. These international platforms provided SCO with the opportunities to showcase its talents and music, propelling it to the forefront of the international music arena.

With its vision to be a world-renowned people's orchestra, SCO widens its outreach by performing regularly at various national parks, communities and schools. SCO also commissions its own compositions. It is with this vision that SCO continues to inspire, influence, educate and communicate through its music.



BE OUR FAN ON



@singaporechineseorchestra

# 郭 勇 德

首席指挥

**Quek Ling Kiong**  
Principal Conductor

郭勇德是新加坡华乐团首位土生土长的首席指挥。他拥有超过25年的指挥经验，广受“人民的指挥”赞誉。郭勇德于1997年毕业于上海音乐学院，随即加入新加坡华乐团任打击乐首席。他从苏黎世艺术大学考取高级指挥文凭，回国后擢升新加坡华乐团副指挥，而担任10年驻团指挥后，他于2023年出任首席指挥。

郭勇德活跃于国际乐坛，在海外享有盛誉。他曾客座指挥上海民族乐团、广东民族乐团和香港中乐团，也曾在欧洲游学期间指挥捷克的多个交响乐团。热心教育的郭勇德，目前也担任新加坡国家青年华乐团的音乐总监。在2016至2022年间，他也担任鼎艺团的首席客座指挥。他于2015年和2019年分别出任新加坡和香港两地各自最大的包容性乐团——紫色交响乐团和“True Colors Symphony”的艺术总监。

2002年，郭勇德获新加坡国家艺术理事会颁发青年艺术家奖，他也是国家艺术理事会文化领航发展奖助金(2013)和新加坡词曲版权协会卓越贡献奖(2016)得主。2019年，新加坡管理大学设立了“郭勇德文化艺术奖学金”，纪念他对艺术领域的贡献。

Quek Ling Kiong is the first Principal Conductor of the Singapore Chinese Orchestra (SCO) to have been born and bred in Singapore. Hailed as the “People’s Conductor”, he joined the SCO in 1997 as Percussion Principal after graduating from the Shanghai Conservatory of Music. He pursued conducting studies at Zurich University of the Arts, and was promoted to Principal Conductor in 2023 after two decades of conducting the SCO.

Besides leading one of the world’s top Chinese orchestras, Quek has guest-conducted esteemed ensembles such as the Shanghai Chinese Orchestra, Guangdong Chinese Orchestra, Hong Kong Chinese Orchestra, as well as European symphony orchestras.

He is also the Music Director of the Singapore National Youth Chinese Orchestra; former Principal Guest Conductor of Singapore’s Ding Yi Music Company (2016-2022); and Artistic Director of Singapore and Hong Kong’s largest inclusive orchestras, The Purple Symphony and True Colors Symphony respectively.

Quek’s accolades include the Singapore National Arts Council’s (NAC) prestigious Young Artist Award (2002), NAC Cultural Fellowship (2013), and the Meritorious Award by the Composers and Authors Society of Singapore (2016). The Quek Ling Kiong Arts and Culture Scholarship was also established at the Singapore Management University in his honour.

# 新加坡华乐团打击乐声部

## SCO Percussion Section



巫崇玮  
Boo Chong Wei Benjamin  
首席 Principal



陈乐泉  
Tan Loke Chuah  
副首席 Associate Principal



许文俊  
Koh Wen Jun Derek



伍庆成  
Nghoh Kheng Seng



张腾达  
Shen Guoqin



沈国钦  
Teo Teng Tat



伍向阳  
Wu Xiangyang

请点击阅读简介  
Read Biography



## 室内乐系列: 打击乐之夜 Chamber Charms: Night of Percussion

文/张鹤杨  
Programme notes by Zhang Heyang

“打击乐之夜”是新加坡华乐团2023-2024乐季推出的室内乐系列音乐会的首场，由吹管与打击声部长兼笛子首席尹志阳策划，首席指挥郭勇德担任艺术指导。这场音乐会由华乐团打击乐声部的七位演奏家全员倾情演绎，展现传统与现代，华族与西洋打击乐器的对话与交融。

如果说大部分演奏家的生涯是“十年磨一剑”，那么打击乐演奏家则须精通“十八般兵器”。除了锣、鼓、板、钹等华族乐器，也要纯属掌握马林巴、铁琴、三角铁等西洋打击乐器。在今晚登场的七位演奏家当中，有扎根华族打击乐的资深演奏家，也有留学欧美的新锐力量。通过精心挑选的四首作品，他们不仅玩转音响的艺术，更以丰富的肢体造型，为观众呈献视听双重感官的盛宴。

本场的开场曲《老鼠娶亲》是一首极富中国山西民间音乐色彩的传统曲目。通过排鼓、扁鼓、花盆鼓、木鱼、大小锣等传统乐器，演奏家们绘声绘色地把一群小鼠迎娶送嫁的场景表演出来：如排鼓扮演的媒婆、扁鼓表演的抬花轿……当然，这场婚礼少不了新郎新娘两位主角，你猜得出来是哪样乐器吗？

在《云之南》中，观众将通过芒锣这件来自中国云南的特色乐器，领略傣族和景颇族等西南少数民族的风土人情。《将军》则是为马林巴和华族打击乐创作的二重奏，作曲家用意展现华族打击乐中最具代表性的四种音色，并与马林巴的音色相结合，是世界打击乐文献中一首少见的中西合璧之作。

压轴曲目《响趣》，是一位当代作曲家对传统华族打击乐器的颠覆创新之作。在《钹趣》《锣趣》和《鼓趣》三个乐章里，作曲家集中展现钹、锣、鼓三个华族打击乐家族各自丰富的多样性，并开创性地使用现代技法，比如把云锣和十面锣当作键盘乐器来演奏，拓展传统打击乐器在音响与音色上的可能性。

Curated by SCO Section Leader (Wind and Percussion) and Dizi Principal, Yin Zhiyang, under the artistic direction of Principal Conductor Quek Ling Kiong, *Night of Percussion* is the first instalment of SCO's novel series *Chamber Charms* for concert season 2023-2024. Featuring the full seven members of SCO percussion section, this programme showcases the dialogue and interplay between traditional and modern techniques of Chinese and Western percussion instruments.

While most musicians would undertake the “10,000-hour rule” of practice to master one particular instrument, percussionists command technical dexterity and excellent techniques across a wide array of instruments from the most common Chinese percussion instruments such as the gongs, drums and cymbals, to Western percussion instruments such as the marimba, xylophone and triangle. Among the seven SCO percussionists, there are veterans who have dedicated decades of practice in Chinese percussion, as well as emerging forces who studied in London and New York. Through the performance of four carefully selected pieces, the audience is promised a stunning experience of both visual and auditory sensation.

The opening piece *The Rodent's Wedding* is a traditional Chinese percussion work that exemplifies the richness of folk music in the southern region of Shanxi province in China. With the instrumentation of drums, gongs, wood blocks and more, the performers stage a funky wedding with both sound effects and play-acting. Various instruments are deployed to portray the vivid characters such as paigu (a set of tuned drums) as the matchmaker, and biangu (a pan-shape drum) as the bearers of the bridal sedan chair. Would you like to make a guess at the choice of instruments to portray the bride and groom?

A gong-like characteristic instrument that is native to some ethnic minorities of Yunnan province, the mangluo will be performed in the piece *Beyond the Clouds*. Let's move the audience to a virtual staycation in Yunnan and experience a musical exoticism. *The General* is a duet for marimba and Chinese percussion. Infusing the four most iconic timbres of Chinese percussion with that of a marimba, this composition is a rare gem in the world of percussion repertoire, where the East meets West.

The finale piece of *Night of Percussion*, *Sound Games* is a contemporary experiment on sets of traditional Chinese percussion instruments. In each of the movements *Game of Cymbals*, *Game of Gongs* and *Game of Drums*, the composer showcases the prolific diversity of each instrument family and exploits their acoustic possibilities by introducing modern techniques, for example, playing the yunluo (a set of small, flat and tuned gongs) as a melodic keyboard instrument, exhibiting percussive virtuosity to its fullness.

## 《老鼠娶亲》 The Rodent's Wedding

山西绛州鼓乐团集体创作、郝世勋执笔  
Composed collectively by Shanxi Jiangzhou  
Drum Troupe, Notated by Hao Shixun

取材于晋南一带民间传说。夜深人静，一群精灵小鼠张灯结彩，敲锣打鼓，为他们的兄妹迎娶送嫁欣喜若狂，不料，花猫扑身而来，一惊之下，纷纷仓惶逃去。

The composition is based on a popular legend in southern Shanxi. In the stillness of the night, a nest of impish mice was astir preparing for a wedding. They were hustling and bustling with the decoration, playing gongs and drums, creating quite a din. Out of nowhere, a cat jumped out and drove the panic-stricken mice to escape in all directions.

山西绛州鼓乐艺术团自1988年创立以来，积极探索民族打击乐现代化和现代化打击乐民族化，率先将民间锣鼓推上舞台。在全国民间音乐舞蹈比赛决赛中赢得最高荣誉，拥有国家级20多个奖项，在全国性的锣鼓擂台赛上连折桂冠。绛州鼓乐被录入第一批国家级非物质文化遗产代表作，2002年更获联合国教科文组织亚太区文化中心列入“世界人类和非物质遗产代表作”，山西绛州鼓乐艺术团获得中共宣传部及文化部授予“全国民营艺术表演先进团体”。

Established 1988, the **Shanxi Jiangzhou Drum Troupe** has endeavoured to modernise ethnic percussion music and to ethnicise modern percussion music by pioneering folk percussion music. It won the grand prize in the finals of the Chinese National Folk Music and Dance Competition and more than 20 other awards in national competitions. They are also the defending champion in a national percussion competition. Jiangzhou Drums has been selected as one of the most important art forms in the first batch of China's Intangible Cultural Heritage Masterpieces. In 2002, the UNESCO Asia-Pacific Heritage Awards named Jiangzhou Drums as one of the Masterpieces of the Intangible Heritage of Humanity. Within China, the Troupe was selected by the government as a National Performing Arts Organisation.



# 《云之南》 Beyond the Clouds

罗天琪作曲  
Composed by Luo Tianqi

本曲选材于刘长远先生的《抒情变奏曲》排鼓片段，并在此基础上进行了创作和扩充。在演奏上，此曲以传统中国鼓类的演奏技法为主线，在节奏上运用了复合节奏及流行打击乐的节奏律动，以其表现云南少数民族热情、痴狂的火把节之夜。

This piece is based on material from composer Liu Changyuan's *Variation of Emotions*. The paigu (a set of tuned drums) segment is expanded and re-worked into a standalone composition. Traditional Chinese percussion technique is the dominant force behind this work, but at the same time, it incorporates more complex compound rhythms and the "groove" of popular percussion music. These contrasting elements are masterfully interwoven to evoke the unbridled passion of the ethnic minorities of Yunnan Province in their Torch Festival celebrations.

罗天琪自1988年考入上海音乐学院民乐系，师从李民雄、薛宝伦教授学习中、西打击乐，毕业后进入上海民族乐团担任打击乐声部长。2009年入职上海音乐学院现代器乐打击乐系，担任中国打击乐专业教师。曾荣获2009年度上海市文化人才优秀教师奖、2018年所在的打击乐教学团队获得“上海市高等院校教育教学成果一等奖”，2019年和打击乐教师团队带领上海音乐学院打击乐团荣获“中央广播电视总台中国器乐电视大赛职业非传统组合组第一名”。在教学期间也创作出中国打击乐曲《云之南》、《古风》等作品，荣获“中央广播电视总台中国器乐电视大赛最佳中国作品原创奖”。

Luo Tianqi enrolled in Shanghai Conservatory of Music in 1988, where he studied both Chinese and Western percussion music under Professors Li Minxiong and Xue Baolun. After graduation, he joined the Shanghai Chinese Orchestra as the Percussion Section Leader. In 2009, he joined the Modern Instruments and Percussion Department of the Shanghai Conservatory of Music as an instructor of Chinese Percussion Instruments. In 2009, he received the Shanghai Cultural Talents Outstanding Teacher Award. In 2018, his percussion education team won the First Prize in Shanghai Tertiary Institutes Education Awards. In 2019, Luo and his percussion education team led a percussion group from the Shanghai Conservatory of Music to participate in the CCTV Chinese Music TV Competition, where they emerged champions. During his time as a teacher, he also composed Chinese percussion pieces such as *South of the Clouds* and *Ancient Times*, which won him the Best Original Chinese Composition Award in the CCTV Chinese Music TV Competition.

# 《将军》

## The General

刘恒作曲  
Composed by Liu Heng

作曲家手记：《将军》是为马林巴和中国打击乐而作的二重奏。在这首乐曲中，我所刻画的是公元前202年的垓下之战中英勇奋战的英雄角色项羽。作品展现了中国打击乐中最具代表性的四种音色，并与马林巴相结合，展现一位将军在战场上的骁勇身姿。这首曲子是为中国国家大剧院2018国际打击乐节而创作，2018年9月23日由刘恒、魏然于国家大剧院世界首演。

Composer notes: *The General* is a duo for Marimba and Chinese Percussion. In this piece, the General is a character who heads the troops and combats with enemy in ancient China, as in my mind, a hero named Xiang Yu in 202 BC. For the Chinese Percussion in this piece, there are four different colours of sound of instruments which are the most representative of China. I combined them with the Marimba to describe the scenes of the general's heroic and brave fight in the battlefield. This piece was composed for 2018 International Percussion Festival of National Centre for the Performing Arts (NCPA) in China. The World Premier was on 23 September 2018 in NCPA, performed by Liu Heng and Wei Ran.

刘恒自幼随父亲西安音乐学院打击乐教授刘亚光学习打击乐，于2005年考入中央音乐学院，先后师从刘刚教授，李飏教授，获得学士、硕士学位。曾受“意大利国际打击乐比赛”邀请，担任打击乐评委，并举办大师班以及专场音乐会，并于每年一届的“国际网络打击乐比赛”担任评委，同时他也是“全国青少年打击乐比赛”评委。2019年，荣获“新时代2019中国鼓手颁奖典礼”“年度中国优秀打击乐作品奖”和“年度中国优秀全能打击乐演奏家奖”。

Liu Heng studied percussion under his father Liu Yaguang, a percussion professor at the Xi'an Conservatory of Music, from a young age. In 2005, Liu Heng enrolled in the Central Conservatory of Music, where he was guided by Professors Liu Gang and Li Biao for his bachelor degree and master degree respectively. Liu Heng was invited to be a judge at the Italian International Percussion Competition and conducted master classes. He is an adjudicator for the annual International Online Percussion Competition and the National Youth Percussion Competition. In 2019, Liu Heng was awarded the 2019 Modern Chinese Drummer, Outstanding Chinese Percussion Composition and Best Percussionist Award.

# 《响趣》

## Sound Games

贾达群作曲  
Composed by Jia Daqun

《响趣》由《钹趣》、《锣趣》、《间奏曲》、《鼓趣》与《后奏曲》五个乐章组成，分别展示了钹、锣、板（木鱼）和鼓主要中国传统打击乐器的奇声异响。通过多样化的节奏编排，使这些声响浸透出浓郁的民俗风情和淡泊的闲韵雅趣。

*Sound Games* consists of five movements – Game of Cymbals, Game of Gongs, Intermezzo, Game of Drums and Postlude. It showcases the principal Chinese percussion instruments such as cymbals, gongs, mokugyo and drums. A variation in rhythmic arrangement infuses these colourful sounds with a rich folk flavour and a touch of leisurely elegance.

贾达群从十三岁起，他曾师从王兴煜教授学习绘画达八年之久。视觉艺术学习的结果，使他在日后形成的有关音乐领域中的若干观念，如线条、和声、音色、结构等，与视觉造型艺术紧密相连，并认为这些是他音乐创作的重要因素。在贾达群的作品中，他十分注意对不同音响的塑造和这些音响体在进行过程中的姿态及其平衡的安排；他总是精细地刻画每一个音乐事件的不同层次，并逻辑地展示它们的发展、消亡、连接和交织，从而形成了严谨而细腻的作品风格。在他的近期作品中，他还运用了中国传统艺术，如书法、诗歌、戏曲等的观念和表现手法，使他的作品具有更浓郁的民族风味和更多样化的现代气质。

Jia Daqun began studying painting under Professor Wang Xingyu at the age of 13. Jia's training in visual arts would go on to influence his conception of music in later years, having a bearing on his understanding of lines, harmony, tones, structures, etc. He believes that the incorporation of visual arts concepts into music is a key element of his musical creation. In his works, Jia pays a lot of attention to the crafting of different acoustics and how these acoustic elements are carried and balanced as a musical work progresses. He never fails to depict in great detail the multi-layered texture of each musical event, and then render their development, fall, connection, and interwoven in a logical manner, thus characterising his style as both rigorous and exquisite. In his recent works, he also introduced ideas and modes of expression found in traditional Chinese art forms, such as calligraphy, poetry, and opera. This has not only strengthened the ethnic characteristics of his compositions but also given them a unique and modern flavour.

# 音乐会一览

## Concert Calendar

日期/时间 Date/Time	音乐会 Concert
新加坡华乐团音乐厅 SCO Concert Hall	
29.09.2023 星期五 Fri 7.30pm	古月照今城 Ancient Moon, Present Light
21.10.2023 星期六 Sat 7.30pm	韶音生辉 Forging Ahead
13.01.2024 星期六 Sat 7.30pm	秀丽山河: 许知俊与新加坡华乐团 Enchanting Sceneries: Xu Zhijun and SCO
26 & 27.01.2024 星期五及六 Fri & Sat 7.30pm	春花齐放2024: 祥龙戏珠庆丰年 Rhapsodies of Spring 2024
23.02.2024 星期五 Fri 7.30pm	室内乐系列: 弓弦乐之夜 Chamber Charms: Night of Bowed-Strings
08.03.2024 星期五 Fri 7.30pm	室内乐系列: 吹管乐之夜 Chamber Charms: Night of Winds
16.03.2024 星期六 Sat 7.30pm	瞿春泉与新加坡华乐团 Qu Chunquan and SCO
27.04.2024 星期六 Sat 7.30pm	一起走过: 邵恩与新加坡华乐团 Journeying Together: Shao En and SCO
10 & 11.05.2024 星期五及六 Fri & Sat 7.30pm	母亲节音乐会2024: 慈母心 Mother's Day Concert 2024
17 & 18.05.2024 星期五 Fri 10.30am 星期六 Sat 11am	儿童音乐会2024 Young Children's Concert 2024
31.05.2024 星期五 Fri 7.30pm	室内乐系列: 弹拨乐之夜 Chamber Charms: Night of Plucked-Strings
滨海艺术中心音乐厅 Esplanade Concert Hall	
08.06.2024 星期六 7.30pm	遇·见: 梁文福作品音乐会 Encounter: Liang Wern Fook's Composition Showcase

■ 大师风采 MASTER SERIES

■ 八音荟萃 VIRTUOSO SERIES

■ 室内乐系列 CHAMBER CHARMS

■ 家庭系列 FAMILY CONCERTS

■ 闭幕音乐会 GALA

## 成为我们的乐友

### Join Friends of SCO

新加坡华乐团乐友会员卡让华乐爱好者享有各种优惠, 包括优先订票、新加坡华乐团例常音乐会赠券、折扣等等。乐友也将被邀请出席年度乐友聚会和各项活动等。

Singapore Chinese Orchestra's membership programme that gives orchestral music lovers exclusive privileges, such as priority booking, complimentary tickets to SCO concerts, ticket discounts and more. Friends will also be invited to our annual Friends of SCO events!

点击成为乐友  
Join now



# 乐捐

## Support SCO

新加坡华乐团是本地唯一的专业国家级华乐团。即使乐团获得政府的资助，我们仍需要商业机构或乐心人士的支持，才能让我们达成优雅华乐，举世共赏的使命。因此我们诚恳的希望得到您的支持，为新加坡华乐团的发展尽一份力。新加坡华乐团欢迎各位慷慨的捐助。每一份捐款都能帮助我们策划更精彩的节目。捐款人士有权享受2.5倍的免税。您可以通过以下的方式进行捐款。

We pride ourselves as Singapore's only professional Chinese Orchestra. However, keeping up with the title is easier said than done. We know that it is insufficient to rely solely on governmental assistance to continue on with our endeavours. Hence, it is necessary for us to engage you in the work we do, so that SCO will continue to serve the nation to its fullest. We welcome your generous contribution to the SCO. Every dollar goes into enabling SCO to create better programmes accessible to you and everyone. Donations are entitled to 2.5 times tax deduction. You may make your donation through the following channels:

您可通过 **GIVING.SG** 进行网上捐款  
**SCO GIVING.SG**

[www.giving.sg/singapore-chinese-orchestra](http://www.giving.sg/singapore-chinese-orchestra)

**PayNow / 银行转**  
**PayNow/ Bank Transfer**

UEN: 199603271D  
Account Name: Singapore Chinese Orchestra  
Company Limited  
Bank: Overseas Chinese Banking Corporation Ltd  
Branch Address: Main Branch  
Bank No: 7339  
Branch No: 501  
Account number: 501-347116-001



\* 备注 Note:

若您想通过PayNow捐款并享有税务回扣，请在汇款后的3个工作日内，把机构 / 个人资料（如电邮、手机号码）发给我们业务拓展部的同事。

Please send us your organisation/personal details within 3 working days after making your donation if you need a tax-deductible receipt to be issued to you.

**支票捐款**  
**By Cheque**

请将划线支票支付给“Singapore Chinese Orchestra”，寄至  
Please make cheque(s) payable to “Singapore Chinese Orchestra” and mail it to:  
**7 Shenton Way, Singapore Conference Hall, Singapore 068810**

You may refer to the following link for the details required.  
[www.sco.com.sg/en/support-us/sponsorship-donation](http://www.sco.com.sg/en/support-us/sponsorship-donation)

\* 备注 Note:

请将机构 / 个人资料（如电邮、手机号码）连同支票邮寄到新加坡大会堂，以享有税务回扣。

Please send your organisation/personal details with the cheque if you need a taxdeductible receipt to be issued to you.

欲知更多详情，请联络业务拓展部：  
For any further enquiries, please contact:

林芬妮 / 邓秀玮 Ms Lim Fen Ni / Ms Deng Xiuwei  
Tel: 6557 4045 / 6557 4010 • Fax: 6557 2756  
Email: [fnlim@sco.com.sg](mailto:fnlim@sco.com.sg) / [dengxw@sco.com.sg](mailto:dengxw@sco.com.sg)

音乐会节目册将列出所有捐赠100元及以上的善心人士。  
若您希望匿名捐款,请通知我们。  
Donations (\$100 & above) will be acknowledged in the house programme.  
Please inform us if you wish to remain anonymous.

# 乐捐者名单

## Donors List

(January 2022 – August 2023)

### S\$100,000 and above

Lee Foundation  
TF IPC LTD

Mr Lee Kwok Kie Patrick  
Mr Wu Hsioh Kwang

### S\$50,000 and above

Deutsche Bank AG  
Tanoto Foundation  
Chan Kok Hua • 曾国和 秋斋

Mrs Goh-Tan Choo Leng  
Mr Ng Siew Quan

### S\$40,000 and above

Asia Industrial Development (Pte) Ltd

Union Energy Corporation Pte Ltd

### S\$30,000 and above

Bengawan Solo Pte Ltd  
Daiya Engineering & Construction Pte Ltd  
Hi-P Singapore Pte Ltd

PSA International Pte Ltd  
Mr Tan Wan Chye

### S\$20,000 and above

Bank of China, Singapore  
BinjaiTree  
Cosco Shipping International  
(Singapore) Co. Ltd  
Haidilao Hotpot  
Hong Leong Foundation  
Keppel Care Foundation  
Kwan Im Thong Hood Cho Temple  
Meiban Group Pte Ltd  
Millenia Private Limited  
OUE Limited

PetroChina International (S) Pte Ltd  
Poh Tiong Choon Logistics Ltd  
Resorts World at Sentosa Pte Ltd  
Scanteak  
Trailblazer-LHL Fund  
V3 Brands Pte Ltd  
YTC Hotels Ltd  
Mr Ke Hongjing  
Dr Leong Sou Fong Rosslyn  
Mr Oei Hong Leong  
Mr Zhong Sheng Jian

### S\$10,000 and above

Avitra Aerospace Technologies Pte Ltd  
Char Yong (DABU) Association  
Holywell Foundation Limited  
Hong Leong Holdings Ltd  
Mukim Investment Pte Ltd  
Shanghai Pudong Development Bank,  
Singapore Branch

The Ngee Ann Kongsi  
Tan Chin Tuan Foundation  
Y&F Family Office Pte Ltd  
Mr Chua Kee Teang  
Mr Lee Woon Shiu  
Mr Teo Tong How Daniel  
Mr Wong Fong Fui

### S\$5000 and above

Acviron Acoustics Consultants Pte Ltd  
Far East Organization  
Ms Florence Chek  
Mr Robin Hu Yee Cheng

Mr Dominic Tai  
Mr Anthony Tan  
Mr Toh Ban Leng James

### S\$4000 and above

Nikko Asset Management Asia Limited  
Ms Dawn Chia

Dr Maria Helena Dieleman

### S\$2000 and above

Allen & Gledhill LLP  
Huilin Trading  
Nam Ho Travel Service (S) Pte Ltd  
Robert Khan & Co Pte Ltd  
Mr Lim Seng Kong

The Late Mdm Lim Siew Chuan  
Ms Lu Yang Ning Hui Vickie  
Mr William Ong  
Dr William Yip Chin Ling  
Mdm Xiao Li

### S\$1000 and above

Adrian & Susan Peh Community Fund  
Ms Chek Heng Bee  
Pek Sin Choon Pte Ltd  
Mr William Leong Sin Yuen

Dr Tan Yuh Huann  
Mr Tay Woon Teck  
Ms Wee Beng Geok  
Mr Yang Ji Wei

### S\$500 and above

Anne and Roy Dyster  
Ms Goh Eng Cher

Mr Tan Kok Huan  
Ms Jane Wang Wan

### S\$300 and above

Mr Cheng Xiaohui  
Mr Ng Bon Leong  
Mr Ow Song Sim Dennys

Ms Qu Yingli  
Mr Tan Cheow Min

### S\$200 and above

Mr Ho Shen Yuan  
Ms Ng Keck Sim  
Mr Shen Zhou

Ms Sze Jia Yin  
Ms Tan Bee Yong  
Mr Wang Chenwei

### S\$100 and above

Mr Chan Zhe Ying  
Ms Goh Puay See  
Ms Ho Weng Yan  
Mr Koh Kok Ban  
Mr Lau Kok Peng Eric  
Mr Novielli Michael John  
Mr Ong Kian Boon

Ms Tan Gee Keow  
Miss Rosemary Tan  
Ms Tham Poh Mui Veronica  
Mr Wang Liang, Vincent  
Mr Wong Chin Chuen James  
Ms Zhang Wanying

### Sponsorships-in-kind 2022

Createurs Productions Pte Ltd  
TPP Pte Ltd

Shanghai No 1 National Instruments Factory  
Yamaha Music (Asia) Pte Ltd

# 管理层与行政部

## Management and Administration Team

### 管理层

#### Management

**行政总监 Executive Director**  
何偉山 Ho Wee San, Terence

**助理行政总监 (节目与制作)**  
Assistant Executive Director  
(Programmes & Production)  
陈雯音 Chin Woon Ying

**助理行政总监 (企业管理)**  
Assistant Executive Director  
(Corporate Services)  
张美兰 Teo Bee Lan

**主管 (财务与会计)**  
Head (Finance & Accounts Management)  
谢慧儿 Chay Wai Ee, Jacelyn

**主管 (业务拓展)**  
Head (Development & Partnership)  
林芬妮 Lim Fen Ni

**主管 (艺术行政)**  
Head (Artistic Administration)  
罗美云 Loh Mee Joon

**主管 (会场管理) Head (Facilities)**  
陈国祥 Tan Kok Siang, Collin

**主管 (行销传播)**  
Head (Marketing Communications)  
张念端 Teo Nien Tuan, June

**副主管 (行销传播)**  
Deputy Head (Marketing Communications)  
林佳敏 Lim Ka Min

### 艺术行政

#### Artistic Administration

**经理 Manager**  
林敏仪 Lum Mun Ee

**高级执行员 Senior Executive**  
施倍睇 Shi Beixi

**谱务 Orchestra Librarian**  
李乐轩 Lee Le Xuan, Sherman

**实习生 Intern**  
李轶辰 Li Yichen

### 艺术策划

#### Artistic Planning

**经理 Manager**  
张淑蓉 Teo Shu Rong

**助理经理 Assistant Manager**  
康殷銓 Kng Eng Chuan

**高级执行员 Senior Executive**  
黄瑞浚 Ng Rui Jun

**实习生 Intern**  
李文仪 Lee Boon Gee Brenda

### 音乐会制作

#### Concert Production

**舞台监督 Stage Manager**  
李晉丞 Lee Chun Seng

**高级执行员 Senior Executive**  
李光杰 Lee Kwang Kiat

**音响协调员 Sound Coordinator**  
梁智成 Leong Zhi Cheng, Samuel

**高级技师 Senior Technician**  
Ahmad Hafriz Bin Berkath

**技师 Technician**  
梁斯宁 Leong Celine

**高级舞台助理 Senior Production Crew**  
李龙辉 Lee Leng Hwee

**舞台助理 Production Crew**  
俞祥兴 Joo Siang Heng  
陈泓佑 Tan Hong You, Benson

### 业务拓展

#### Development & Partnership

**高级执行员 Senior Executive**  
邓秀玮 Deng Xiuwei

**实习生 Intern**  
侯宇婕 Koh Yu Jie

### 财务与会计管理

#### Finance & Accounts Management

**助理经理 Assistant Manager**  
刘韦利 Liew Wei Lee  
黄秀玲 Wong Siew Ling

**执行员 Executive**  
陈秀霞 Tan Siew Har

**执行员 (采购) Executive (Procurement)**  
黄芝燕 Ng Kee Yan, Keleen

**高级助理 (采购)**  
Senior Assistant (Procurement)  
白云妮 Peck Yin Ni, Jessica

### 人力资源与行政

#### Human Resource & Administration

**经理 (人力资源)**  
Manager (Human Resource)  
彭勤炜 Pang Qin Wei

**助理经理 (乐团事务)**  
Assistant Manager (Orchestra Affairs)  
林宛颖 Lim Wan Ying

**助理经理 (行政)**  
Assistant Manager (Administration)  
陈琍敏 Tan Li Min, Michelle

**执行员 (人力资源)**  
Executive (Human Resource)  
林翠华 Lim Chui Hua, Julie

### 行销传播

#### Marketing Communications

**助理经理 Assistant Manager**  
罗丽燕 Law Li Yan, Rowene

**高级执行员 Senior Executive**  
马雅欣 Ma Yaxin  
陈蕙君 Tan Yuh Jiun

**高级助理 Senior Assistant**  
周冠娣 Chow Koon Thai

**实习生 Intern**  
许毅心 Khor Yee Sing

### 新加坡国家青年华乐团

#### Singapore National Youth Chinese Orchestra

**助理经理 Assistant Manager**  
李保辉 Lee Poh Hui, Clement  
林思敏 Lim Simin, Joanna

### 产业管理

#### Venue Management

**助理经理 Assistant Manager**  
林家進 Lim Jia Jin, Eugene

**高级建筑维修员 Senior Building Specialist**  
杨汉强 Yeo Han Kiang

### 会场行销

#### Venue Marketing

**高级执行员 Senior Executive**  
詹佳君 Chang Jia Jun, Iris  
黄孜蓬 Ng Zi Peng, Lloyd

鸣谢

## ACKNOWLEDGEMENTS

我们向所有以各种方式支持与协助新加坡华乐团的机构与热心人士致谢。

We wish to thank the media and all who have contributed to the Singapore Chinese Orchestra in one way or another.

### SUPPORTED BY



### OFFICIAL AIRLINE



### OFFICIAL PAYMENT PARTNER



新加坡华乐团有限公司  
Singapore Chinese Orchestra Company Limited  
7 Shenton Way Singapore Conference Hall Singapore 068810  
www.sco.com.sg | sco@sco.com.sg

